

*Éric Sadin*

# Tokyo



**P.O.L**



# Tokyo

DU MÊME AUTEUR

DEUX-POINTS, Pécuchette, 1997

72, Les Impressions Nouvelles, 2002

NIHON\_NO\_KIGO, SIGNES DU JAPON, Onestar Press, 2003

TIMES\_OF\_THE\_SIGNS/BANGKOK, Art4D, Bangkok, 2004

POÉSIE\_ATOMIQUE, éc/artS essais, 2004

TOKYO a fait l'objet d'une extension multimédia :

TOKYO\_REENGINEERING, qui a remporté le Prix Pompidou Flash Festival en 2004. Le projet est présenté sous forme de performance, et est également accessible sur Internet [[www.aftertokyo.org](http://www.aftertokyo.org)]

Une partie de cet ouvrage a été rédigée dans le cadre d'une résidence à la Villa Kujoyama (Kyoto, Japon, AFAA / Ministère des Affaires étrangères / Institut franco-japonais du Kansai).

Éric Sadin a bénéficié d'une bourse d'encouragement de la commission poésie du Centre national du Livre en 2004.

Éric Sadin

Tokyo

*P.O.L*  
33, rue Saint-André-des-Arts, Paris 6<sup>e</sup>

*Ouvrage publié avec le concours  
du Centre national du Livre*

© P.O.L éditeur, 2005  
ISBN : 2-84682-106-3  
[www.pol-editeur.fr](http://www.pol-editeur.fr)

Au coin de Omote-Sando & de Meiji-Dori un camion Kirin Lager on entend parler





/ Shiseido on / on en Shiseido / on se  
marque Clarins / on se trace Lancôme /  
Chanel Blue Vampire on porte / on  
embrasse Anna Sui à Ginza / on en  
Guerlain pourpre / on se voile lèvres Yves  
Saint Laurent / bouche Sisley vermillon  
on / à Ginza on s'expose Clinique /  
Givenchy sur peau s'écrit-on / on se  
recouvre Dior / on se signe Rochas / ou  
Estée Lauder se / & à Ginza & là Carita  
on dessine & se crayonne Revlon & /

→ SMS on balance sur son mobile phone ↓ on voit *Kairo* sur DVD  
JVC ← annonces *Mainichi Daily* on parcourt → heure gmt +9 on  
relève sur horloge cristaux liquides ↑ on déchiffre rayons infrarouges  
code-barre *Sapporo Lager* can → on accède à l'incunable fonds  
médiéval époque Muromachi de la médiathèque Shinagawa ← sur  
touches guichet *Mizuho Bank* on entre son PIN ← on envoie une  
lettre d'une poste de Shimbashi → horaire Tokyo-Osaka on cherche  
sur le billet ou sur un moniteur plasma? → on fixe sur le sommet  
d'un skyscraper l'enseigne lumineuse **Toyota**<sup>®</sup>\_Changing Every  
Day<sup>™</sup> ↑ on observe indice Nikkei diodes lumineuses sur les murs  
du *Yamazaki Sushi Bar* ↓ au Shinjuku Club *Sega* sur *Starcraft* on  
actionne ses joysticks → on constate son positionnement sur ses  
*Sony/Armani GPSVideo\_I\_glasses* ↑ retranscription arrivée courses on  
suit sur un téléspecteur → on observe the NHK non stop news sur  
*Panasonic XXL Screen* sur Shibuya Square ↑ sur un T-shirt d'un  
teenage skateboarder on discerne thermocollé **Olympus**<sup>®</sup>\_Focus On

*Life*<sup>TM</sup> ← sur hardware Ginza *Hermès* concept store références on examine → déclaration d'amour sur un tag on devine au coin de Ueno Park ↓ date péremption on vérifie sur emballage Kyushu homemade tofu → signalé lettres néon love hotel on longe → Harajuku Station doigts sur écran digital ticket on commande ← sur un flyer on découvre date concert *Dŷ' Masahiko Uchikawa [Rhythm of elements]* ↑ on consulte résultats match base-ball sur son Palm Pilot → pénalty du jour sélectionné par *WebTV Sport Channel* on revoit sur son Palm Pilot → on s'arrête sur le carton d'un homeless calligraphié d'un verset du *Sutra du Lotus* ↓ contre un *Kleenex* on effleure le relief logo → sous Nagoya Highway mouvements de bits on imagine vers x\_millions computer inputs ← au moyen de motion capture on dialogue dans un peep-show de Roppongi ↑ cannes pointées on avance sur les repères braille au sol de Kawaramachi street ↓ dans un karaoké on tire la chasse une voix de synthèse nous remercie →



Hublot fermé à l'approche de Narita Airport

Saisies par la caméra embarquée dans le train d'atterrissage

On voit défiler les banlieues de Tokyo sur son écran individuel



Dans la journée on pense à lui.  
Parfois on dessine son visage sur des bouts de papier.  
Le soir venu on s'empresse de le rejoindre.  
À la maison impatient on le retrouve sur le seuil de la porte.  
On se chatouille les différentes parties du corps.  
On actionne quelques touches.  
On essaie certaines fonctions.  
On remarque des progrès.  
On se laisse offrir un verre.  
On se parle.  
On joue aux dés.  
On lui promet un beau dimanche une promenade à Yoyogi Park.  
On grignote tempuras & tofu on avale Asahi Green Tea.  
On apprend une leçon d'italien. Ensemble.  
Asahi Green Tea on reprend. Ensemble.  
On pisse.  
On se couche.  
On dans le lit de la chambre.  
Dans la chambre également on 2006 Sony AIBO. Mais sur mon tatami.





À la croisée d'un regard on voudrait retenir  
sa plaque minéralogique sur Otemachi avenue

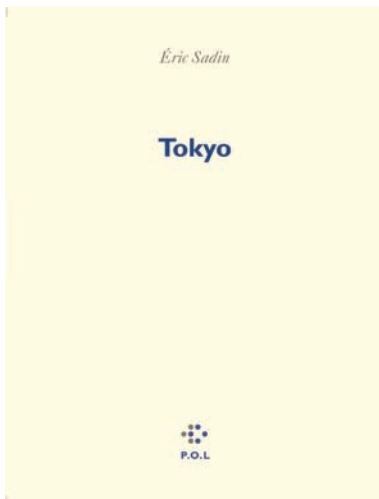
↔ paire de sushis maquereau on voit tourner ↔ sushis daurade on voit tourner une paire de ↔ tourner une paire de sushis saumon on voit ↔ sushi chinchard on demande ↔ on entend un voisin demander un sushi bacon ↔ d'un voisin demander un sushi oursin on s'inspire ↔ sur le tapis tournant on attrape une paire sushis crevettes ↔ paire sushis thon on saisit ↔ sushi omelette on entend un sushi man annoncer ↔ sur une assiette jaune sur le tapis tournant on constate une étiquette marquée ¥ 100 ↔ sur le tapis tournant sur une assiette rouge une étiquette marquée ¥ 140 on distingue ↔ une étiquette marquée ¥ 180 on relève sur une assiette bleue sur le tapis tournant ↔ on repère une paire sushis saumon rosé tourner posés sur une assiette argent ↔ on se sert de gingembre teinte ivoire de la boîte orange laquée vers sa soucoupe bois de hêtre verni ↔ sur le tapis vert pastel sur une assiette dorée on désire le thon rouge rouge ↔ on entend bienvenue ↔ entend bienvenue on ↔ bienvenue on entend ↔

au-delà de la vitre on remarque une enseigne Kentucky Fried Chicken  
↔ au-delà du tapis en mouvement on aperçoit une affiche Heineken  
de l'autre côté d'un défilé sushis anguille ↔ au sortir d'une série  
sushis poulpe sur une coupelle fuchsia on saisit une gelée mandarine  
↔ on merci entend ↔ on apprécie le silence de ses voisins ↔ entend  
on merci ↔ journal Asahi on parcourt sushi bœuf mariné entre ses  
chopsticks ↔ on jette un coup d'œil sur le cadran de sa Swatch  
sushis turbot attrape ou lâche le cadran de sa Swatch ↔ on compte le  
nombre de ses assiettes ↔ sur le nombre de ses assiettes on fait un  
point ↔ on calcule l'addition selon nombre & couleur des assiettes  
↔ le match de base-ball au-delà des sushis tourner on observe sur un  
des moniteurs du sushi tournant ↔ de la rue au-delà de la vitrine du  
sushi tournant on s'attarde sur le tournis des sushis & là dans le  
tournant de la rue à pas droits ou à peu près on avance au sortir du  
sushi tournant après les tournis des sushis & là dans ceux de la ville ↔



N° d'éditeur : 1917  
N° d'imprimeur : 05XXXXX  
Dépôt légal : octobre 2005

*Imprimé en France*



Éric Sadin  
**Tokyo**

Cette édition électronique du livre  
*Tokyo* d' Éric Sadin  
a été réalisée le 19 août 2010 par les Éditions P.O.L.  
Elle repose sur l'édition papier du même ouvrage, achevé d'imprimer  
en septembre 2005 (ISBN : 9782846821063)  
Code Sodis : N44572 - ISBN : 9782818005118